



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar: Ministerio de Medio Ambiente, Sostenibilidad, Cambio Climático, Patrimonio, Educación y Cultura.

Comentarios sobre la investigación acerca del bilingüismo

Gibraltar, 2 de febrero de 2022

Un proyecto de investigación sobre el bilingüismo realizado recientemente en Gibraltar ha sido calificado de exitoso e interesante. El equipo del Language Acquisition Lab (Laboratorio de Adquisición de Lenguas) de la Universidad de Valladolid (UVALAL <https://uvalal.uva.es>) fue acogido en el Peñón por los Servicios Culturales de Gibraltar y la Universidad de Gibraltar, tras la firma de un reciente Memorándum de Entendimiento entre ambas entidades.

En el proyecto, que consistió en sesiones individuales, participó una veintena de adultos bilingües gibraltareños mayores de 18 años. La investigación continuará con algunas pruebas más de manera online.

Dirigido por Raquel Fernández Fuertes (investigadora principal), Esther Álvarez de la Fuente, Sonja Mujcinovic y Tamara Gómez Carrero, el estudio consiste en una investigación sobre la adquisición bilingüe del inglés y el español, y emplea la teoría lingüística, así como datos espontáneos y experimentales, para dar cuenta de diferentes fenómenos lingüísticos relacionados con situaciones de contacto lingüístico.

El estudio se centra en el contacto entre el inglés y el español y, más concretamente, en el fenómeno denominado alternancia de código (o "code-switching"), una práctica muy común en Gibraltar. La Universidad de Valladolid (Uva) considera que este comportamiento bilingüe no es algo arbitrario, sino que se rige por principios lingüísticos bastante específicos y está demostrado que alguien que recurre mucho a la alternancia de código es un hablante extremadamente competente de ambas lenguas. El estudio de la UVA recurre a técnicas de investigación que se utilizan actualmente en la psicología experimental, la lingüística y la psicolingüística.

En este marco, también se celebró en el John Mackintosh Hall la conferencia pública titulada: "¿Qué significa ser bilingüe? Mito y ciencia". La conferencia tuvo una buena acogida y generó una interesante sesión de preguntas y respuestas.



INFOGIBRALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



HM Government of Gibraltar

Ministry of the Environment,
Sustainability, Climate Change,
Heritage, Education and Culture

PRESS RELEASE

No: 77/2022

Date: 2nd February 2022

Bilingual Research Feedback

A bilingual language study research project recently undertaken in Gibraltar has been described as successful and interesting. The team from the University of Valladolid, Language Acquisition Lab (UVALAL <https://uvalal.uva.es>) was hosted by Gibraltar Cultural Services and the University of Gibraltar, following the signing of a recent MOU by both entities. Around twenty Gibraltarian bilingual adults aged 18 and over, took part in the study which involved one to one sessions. The investigation will continue with some online tests.

Led by Raquel Fernández Fuertes (principal investigator), Esther Álvarez de la Fuente, Sonja Mujcinovic and Tamara Gómez Carrero, the study conducts research on English and Spanish bilingual acquisition, and makes use of linguistic theory, as well as spontaneous and experimental data, to account for different linguistic phenomena that are related to language contact situations.

The study is concerned with the contact between English and Spanish and, more specifically, with the phenomenon referred to as code-switching, a very common practice in Gibraltar. UVA believe this bilingual behaviour is not arbitrary but is governed by rather specific linguistic principles, and it is well-proven that a dense code-switcher is an extremely proficient speaker in both languages. UVA's study involves the use of research techniques which are presently used in experimental psychology, linguistics, and psycholinguistics

A public lecture at the John Mackintosh Hall, under the heading 'What does it mean to be Bilingual? Myth and Science' was also part of the offering. This attracted a good response generating an interesting question and answer session.

ENDS